

<b>(1)Herida (2) Cicatriz de fuego</b>	<p>Francés: cicatrice d'incendie, blessures d'incendies, marques d'incendies Inglés: fire scar. Término afín: fire wound</p> <p>(1) Marca dejada en la superficie de la vegetación leñosa (corteza) después de que se ha recuperado de los daños producidos por un incendio (Término afín: herida de fuego); (2) marca dejada por el fuego en la vegetación o en el paisaje, según se observa desde el aire o desde el espacio (teledetección).</p>
<b>Expediente/historial del incendio</b>	<p>Francés: dossier d'incendie Inglés: fire case history</p> <p>Una descripción analítica e histórica del desenvolvimiento de un único evento de incendio.</p>
<b>Hacha-azada/azahacha</b>	<p>Francés: outil Pulaski Inglés: Pulaski</p> <p>Una herramienta muy utilizada en la construcción de líneas de fuego (para cortar en astillas, escabar, raspar) que combina una hoja tipo hacha de un solo filo con una hoja estrecha tipo azada útil para excavar, ensamblada en un mango recto.</p>
<b>Helibalde</b>	<p>Francés: réservoir héliporté Inglés: helitank</p> <p>Un balde específico, hecho de tela o metal que se fija estrechamente a la parte inferior de un helicóptero, el cual es utilizado para transportar y descargar supresores o retardantes del fuego.</p>
<b>Helibalde/depósito colgante para helicóptero</b>	<p>Francés: citerne héli-portable Inglés: helibucket/bucket. Término afín water bucket</p> <p>Un balde especialmente diseñado para ser helitransportado como carga colgante y ser utilizado para descargar supresores y retardantes del fuego.</p>
<b>Helicóptero con depósito/Helicóptero cisterna</b>	<p>Francés: hélicoptère avec réservoir-citerne Inglés: helitanker</p> <p>(1) Un helicóptero dotado de un helibalde; (2) Un helicóptero-equipado con un balde fijo o un balde fijo suspendido que es utilizado para la descarga de agua o retardantes (Término afín: avión cisterna).</p>
<b>Helipista/pista eventual para helicóptero</b>	<p>Francés: héliport temporaire Inglés: helispot</p> <p>Un terreno natural simple, natural o bonificado, utilizado para despegues y aterrizajes de helicópteros de manera temporal u ocasional, situado cerca de una línea de fuego para contar con mejor acceso por parte de las cuadrillas y suministros.</p>

<b>Helipuerto</b>	<p>Francés: héliport Inglés: heliport</p> <p>Una pista permanente o semipermanente de aterrizaje para uno o más helicópteros, accesible por carretera, en donde se dispone de servicios, combustible y suministros.</p>
<b>Helipuerto/base de helicópteros</b>	<p>Francés: héliport Inglés: helibase</p> <p>El lugar principal en donde estacionan, se aprovisionan de combustible, se da manutención y se cargan los helicópteros utilizados durante un incidente de incendio.</p>
<b>Helitanque</b>	<p>Francés: citerne heli-portable Inglés: bucket. Sinónimo: helibucket. Término afín: water bucket</p> <p>Un recipiente diseñado especialmente para ser transportado mediante helicóptero como una carga colgante, utilizado para la descarga aérea de supresores o retardantes del fuego.</p>
<b>Herida de fuego</b>	<p>Francés: cicatrice d'incendie Inglés: fire scar</p> <p>Una herida en la superficie del tejido vivo, provocada por un incendio. Término afín: cicatriz de fuego.</p>
<b>Heridas por incendio/ accidente por incendio</b>	<p>Francés: brûlure Inglés: fire injury</p> <p>(1) Heridas por incendio se refiere a los daños sufridos por una persona a raíz de un incendio y que requieren (o deberían requerir) tratamiento por parte de un médico; (2) Asimismo, describe los daños provocados a las plantas a causa del fuego, por ej.: cicatriz de quemadura, herida por quemadura, o quemadura.</p>
<b>Herramientas manuales</b>	<p>Francés: outils manuels Inglés: hand tools</p> <p>Las principales herramientas manuales utilizadas en la supresión de incendios son:</p> <p>(1) Hacha-azada, azahacha, (Pulaski) – Una herramienta que combina las funciones de cortar en trozos y excavar, y que reúne una hoja de hacha de un solo filo con una hoja para excavar trincheras como lo haría una hoja de azadón, que está sujeta a un mango recto útil para excavar en el suelo mineral o para extirpar raíces. Bien proporcionada para cortar en trozos.</p> <p>(2) Herramienta Rich– Una combinación de rastrillo con instrumento cortante de mango largo, la hoja consta de una sola fila de dientes similares a los de una podadora de</p>

	<p>césped. Útil para excavar, raspar y cortar, particularmente usada para las hojas, acículas y el suelo mineral ligero.</p> <p>(3) Pala contra incendios - un tipo de pala diseñada específicamente para ser utilizada en la construcción de una línea de fuego, que consta de una hoja afilada de ambos lados. Utilizada para raspar, excavar y cortar.</p> <p>(4) batefuego, batidor, matafuego – Una herramienta de lucha contra incendios que consiste en una pieza gruesa y plana de caucho colocada en un mango largo, utilizada para pasar sobre las llamas y aplanarlas en los incendios que se propagan sobre la yerba.</p> <p>(5) Antorcha de goteo: Un instrumento manual utilizado para encender las quemas prescritas y los fuegos en retroceso mediante el goteo de combustible ardiendo sobre los materiales a ser quemados. Este dispositivo consiste en un depósito de combustible, un brazo quemador y un punto de encendido. El combustible utilizado generalmente es una mezcla del 65-80% de diesel y del 20-35% de gasolina.</p>
<b>Hidrante seco</b>	<p>Francés: hydrant sec Inglés: dry hydrant</p> <p>Dispositivos permanentes con enrosque para bomba de incendios para acelerar las operaciones de succión en lugares en donde existen fuentes de agua apropiadas para la extinción de incendios (por ejemplo: muelles, puentes sobre arroyos, carreteras adyacentes a lagunas); también se instalan permanentemente para dar suministros a bombas privadas contra incendios que dependen de fuentes de succión (Sinónimo: tubo de succión).</p>
<b>hidrocarburos</b>	<p>Francés: hydrocarbures Inglés: hydrocarbons</p> <p>Cualquier clase de compuestos químicos que sólo contienen hidrógeno y carbono; también se forma por combustión de la materia vegetativa.</p>
<b>Hidrofobia</b>	<p>Francés: hydrophobie Inglés: hydrophobicity</p> <p>Resistencia al agua característica de algunos suelos, también se le denomina hidrorepelencia. El fenómeno puede ocurrir de forma natural o puede ser inducido por el fuego.</p>
<b>Hidrógeno</b>	<p>Francés: hydrogène Inglés: hydrogen</p> <p>Gas incoloro, inodoro e inflamable que es combinado con el oxígeno para formar agua ; también se forma por combustión de la materia vegetativa.</p>

<b>Higrógrafo</b>	<p>Francés: hygrographe Inglés: hygrograph</p> <p>Un higrómetro de registro continuo (Término afín higrómetro, psicrómetro).</p>
<b>Higrómetro</b>	<p>Francés: hygromètre Inglés hygrometer</p> <p>Un instrumento para medir el contenido de vapor de agua del aire (Término afín: higrógrafo, psicrómetro).</p>
<b>Historial de incendios</b>	<p>Francés: historique d'un incendie Inglés: fire history</p> <p>La reconstrucción e interpretación del registro cronológico, causas e impactos de los incendios ocurridos en un ecosistema relacionado con los cambios de condiciones ambientales, culturales y socio-económicas pasadas. Evidencia del historial de incendios basado en el análisis de los depósitos de carbón, sedimentos, hielo, en el suelo dendrocronología (análisis de las cicatrices de fuego), documentos históricos y partes de incendio.</p>
<b>Hoguera/ fogata</b>	<p>F: feu accidentel (de campement) Inglés: campfire</p> <p>En lo que concierne las causas del incendio forestal, un fuego encendido con el fin de cocinar, dar calefacción o iluminación que se propaga a las tierras forestales circunstantes y luego degenera en un incendio forestal.</p>
<b>Hojarasca</b>	<p>Francés: litière Inglés litter</p> <p>La capa superior del suelo del bosque situado directamente encima de la capa de fermentación, compuesta principalmente de hojas y acículas de pino caídas recientemente, pero que también incluye ramillas muertas, fragmentos de corteza etc. (Término afín: humus bruto, capa de fermentación, humus).</p>

<b>Hollín</b>	<p>Inglés: soot</p> <p>Una sustancia negra carbonácea producida por la combustión incompleta de carbón, madera, aceite, etc., que asciende en partículas finas.</p>
<p><b>Hora de toma de datos/ Hora representativa de toma de datos</b></p>	<p>Francés: horaires critiques de surveillance Inglés: base observation time</p> <p>Término utilizado en el Sistema Nacional de Evaluación de peligro de incendio de los EE. UU. para denominar la hora establecida para hacer las observaciones de riesgo de incendios. Debería ser a la hora del día en que el riesgo de incendios es mayor. La hora que se establece generalmente es las 13:00 hora local. Esto da tiempo para transmitir las observaciones y preparar pronósticos.</p>
<p><b>Humectante/ detergente/ agente humectante</b></p>	<p>Francés: agent mouillant Inglés: wetting agent</p> <p>Un químico que al ser agregado al agua reduce la tensión de superficie de la solución y provoca su expansión y penetración en los objetos expuestos, de manera más eficaz que el agua no tratada. (Término afín: agua húmeda.</p>
<b>Humedad</b>	<p>Francés: humidité Inglés: humidity</p> <p>La condición de la atmósfera respecto a su contenido de vapor de agua.</p>
<b>Humedad absoluta</b>	<p>Francés: humidité absolue Inglés: absolute humidity</p> <p>Cantidad total de vapor de agua presente en el aire, habitualmente expresada en gramos de vapor de agua que contiene un metro cúbico de aire.</p>
<b>Humedad de combustible de cien horas de intervalo/retardo (100-H TI Fm)</b>	Ver:clases de combustible según el período de intervalo.
<b>Humedad de combustible de mil horas de intervalo Combustible de mil horas de intervalo/retardo (1,000-H TI Fm)</b>	Ver:clases de intervalo del combustible.

<b>Humedad de combustible de una hora de intervalo/retardo</b>	Ver: clases de combustible según el período de intervalo.
<b>Humedad de equilibrio</b>	<p>Francés: humidité a l'air Inglés: Equilibrium moisture content (EMC)</p> <p>El nivel en el cual los combustibles muertos ni ganan ni pierden humedad en el curso del tiempo, en condiciones de temperatura y humedad específicas y constantes. La presión del vapor de agua en el aire es igual a la presión del vapor en el combustible. Una partícula de combustible, en humedad de equilibrio, tendrá un intercambio de humedad con el ambiente sin valor neto.</p>
<b>Humedad de extinción</b>	<p>Francés: humidité minimale d'allumage Inglés: moisture of extinction</p> <p>El contenido de humedad de un combustible más allá del cual un incendio no se propagará y producirá pavesas que prendan y propaguen el incendio. (Sinónimo: extinción del contenido de humedad).</p>
<b>Humedad del combustible ligero</b>	<p>Francés: teneur en eau des petits combustibles (fins) Inglés: fine fuel moisture</p> <p>El contenido de humedad medido en los combustibles que se secan rápidamente y que tienen un tiempo de retraso constante de una hora o menos. Comprende la yerba, hojas, helechos, musgo de árbol, acículas de pino colgantes, y ramillas.</p>
<b>Humedad relativa</b>	<p>Francés: humidité relative Inglés : relative humidity</p> <p>Proporción de la presión real del vapor de agua en el aire respecto a aquella presente en el aire saturado con vapor de agua, en general expresada en porcentaje.</p>
<b>Humedad relativa media</b>	<p>Francés: humidité relative moyenne Inglés: average relative humidity</p> <p>Promedio aritmético de la humedad relativa máxima y mínima medida en una estación meteorológica de incendios durante dos períodos de observación consecutivos.</p>
<b>Humo</b>	<p>Francés: fumée Inglés: smoke</p> <p>(1) Suspensión en la atmósfera de pequeñas partículas (sólidas, líquidas) producidas por la combustión, la descomposición o evaporación térmica.(2) Cualquier emanación similar a humo o vapor proveniente de sustancias, específicamente aquellas de naturaleza dañina o maloliente.</p>

<b>Humo espeso</b>	<p>Francés: période enfumée Inglés: smoke episode</p> <p>Período durante el cual el humo es suficientemente denso para poder ser considerado como una perturbación visual inconfundible o un peligro para la salud pública y la seguridad del tráfico.</p>
<b>Humo intermitente</b>	<p>Francés: fumée intermittente Inglés: intermittent smoke</p> <p>Humo visible sólo a intervalos.</p>
<b>Humo residual</b>	<p>Inglés: residual smoke</p> <p>Humo producido por material en escandescencia después de que el fuego inicial ha atravesado el combustible.</p>
<b>Humo/nube horizontal Capa de humo</b>	<p>Francés: voile de fumée Inglés: smoke pall</p> <p>Una capa extensa, espesa de humo que se extiende más o menos en disposición horizontal desde el incendio.</p>
<b>Humus</b>	<p>Francés: humus Inglés: humus</p> <p>Capa de materia orgánica descompuesta situada en el piso del bosque debajo de la capa de fermentación y colocada directamente sobre el suelo (Término afín: capa H, hojarasca).</p>